

## PAPER DETAILS

TITLE: Türk Yayınlarının Basarıları

AUTHORS: Adam Karpowicz, Atilla Bir, Adam Karpowicz ÇEV ATILLA BIR

PAGES: 69-79

ORIGINAL PDF URL: <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/13251>

lifleri uygulandıktan sonra ya  
başarımin daha çok geliştirilebil

# TÜRK YAYLARININ BASARI<sup>M</sup><sup>I</sup>

Adam Karpowicz<sup>\*\*</sup>

Ceviren: Atilla Bir \*\*\*

Türk oklarının hızı ve yay verimleri üç *menzil* (en uzak hedef), iki *tırkeş* (savaş) ve iki *puta* (hedef) yayı üzerinde denenmiştir. Yaylor yazarın kendisi tarafından imal edilmişdir, çekme kuvvetleri 67,4 ila 136 libre (30,57 ila 61,69 kg kuvvet) ve uzunlukları 41 inç ila 51,5 inç (104,14 ila 130,81 cm) arasında değişir. Yazarın bilgisine göre, kompozit (katışık) yayların başarımı ile ilişkili olarak güvenilebilir tek bir çalışma mevcuttur.<sup>1</sup>

Yayların yapımında olağan aşamalar izlenerek yay parçaları özenle boyutlandırılmıştır. Yayın karnında Uzak Doğu su mandaları boynuzu ve sırtlarında geyik bacaklarının ‘sinir’ (tendon) lifleri kullanılmıştır. Yapıtırıcı olarak balıkların hava torbaları ile tendon liflerinin karışımı bir tutkaldan yararlanılmıştır. Gövde için sert ağaçlar ve özellikle porsuk ağacı kullanılmıştır.<sup>2</sup> Sadece üç yay bir ila bir buçuk yıl bekletilmiş, diğerleri son sinir

\* Adam Karpowicz'in "Performance of Turkish Bows" *Journal of the Society of Archer-Antiquaries*, 48, 2005, s.44-48) başlıklı makalesinin yazarın özel izniyle yayınlanan çevirisidir. İngilizce metin için ayrıca bkz. [http://www.atarn.org/islamic/Performance/Performance\\_of\\_Turkish\\_bows.htm](http://www.atarn.org/islamic/Performance/Performance_of_Turkish_bows.htm)

\*\* Geleneksel Türk okçuluğunu canlandırılmasına yönelik çalışmalarla bulunan Adam Karpowicz, (M. Sc. kimya ve M. A. kültür varlıklarını koruma ve onarımı) 20 yıl süresince Yakın doğu ve Asya kökenli özellikle geleneksel Türk katışk yayları hakkında araştırmalarda bulunmuş ve bilfil bunları imal etmiştir. Özellikle geleneksel yapılmış metodlarının uygulanmasına yoğunlaşmış, bunların tasarım ve deneylerini gerçekleştirmiştir. Okçuluk konusundaki başlıca çalışmaları şunlardır: "Short bows, no stacking", *Primitive Archer*, Ocak 2000, s. 37 (tekrar basım 2002); "Archery collections in Istanbul," *Journal of the Society of Archer-Antiquaries*, 43, 2000, s.16; "A bow from northern India", *Journal of the Society of Archer-Antiquaries*, 44, 2001, s.13; "Islamic bow decoration", *Journal of the Society of Archer-Antiquaries*, 47, 2004, s.100; "Performance of Turkish bows", *Journal of the Society of Archer-Antiquaries*, 48, 2005, s. 44; "Bow harmonics", *Primitive Archer*, Bahar 2005, p.22; "Experimental assessment of draw weights and performance of Ottoman bows" (baskıda); "Ottoman bows in the Topkapı Palace collection," *Journal of the Society of Archer-Antiquaries*, 49, 2006 (baskıda). ç.n.

\*\*\* Prof.Dr., İTÜ Elektrik Elektronik Fakültesi, e-posta: bir@itu.edu.tr.

<sup>1</sup> C.A.Bergman, E.McEwen & R.Miller, "Experimental archery: projectile velocities and comparison of performances," *Antiquity*, c.62 (1988), s.658-70.

<sup>2</sup> Şerbetçiotu gürgeni (demir ağacı, *Ostrya virginiana*), sert akağaç (*Acer saccharum*) ya da Pasifik porsuk ağacı (*Taxus brevifolia*). Yay ağaçının seçimi çok önemli değildir. Yazarın deneyimine göre yay tasarım karakteristikleri ağaç türünün seçiminden daha önemlidir.

<sup>3</sup> Mustafa Kânî (öl.1850), *Telhîs-i Resâi* 1847. J. Hein tarafından çevrilmiştir, ‘Bd.14 (1925), s.353.

<sup>4</sup> Ünsal Yücel, *Türk Okçuluğu*, Atatürk  
Topkapı Sarayı Müzesi koleksiyonlarına

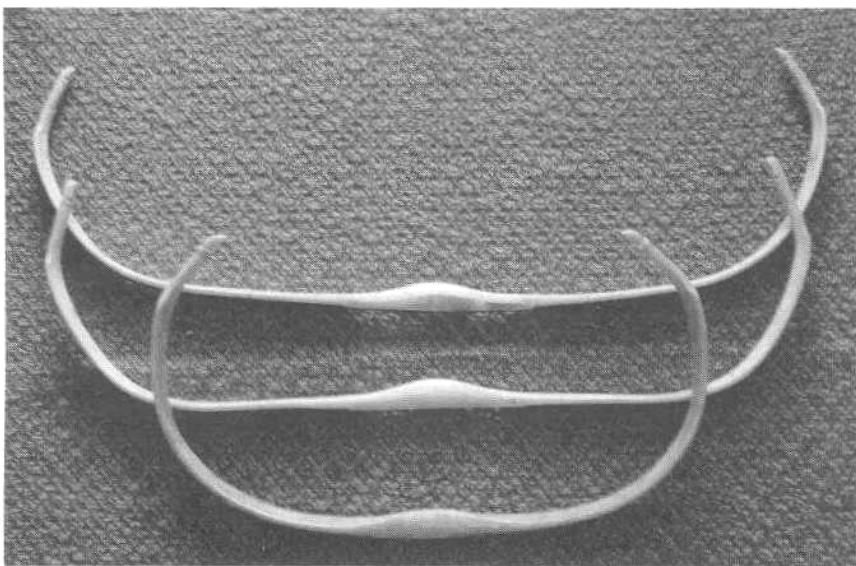
5 Yay kolunun *kabza* ile *kasan* arasında  
vayılarında kasanla bas kısmı arasındaki

<sup>6</sup> Yaşamda Kasıma baş kışın arasındaki eğimi değişkendir. Halk eğlencelerinde türü daha vardır. Test edilmemiş bu ya çevirilerdeki yardımları için müteşekkir.

P.E.Klopsteg, *Turkish Archery and the*

R. W. F. Payne-Gallwey, *A summary of throwing engines of the ancients, with a table of distances*.

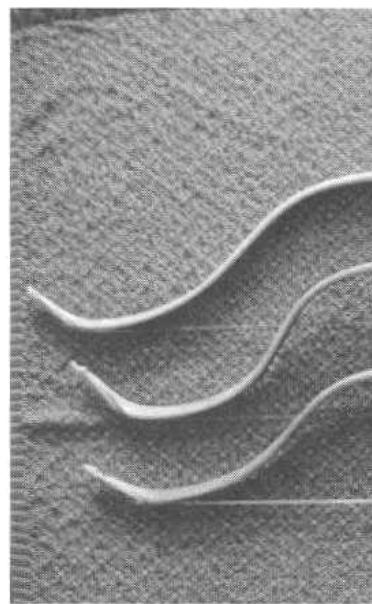
<sup>8</sup> Adam Karpowicz, "Archery collections 2000," s. 16–19.



Resim 1. Kurulmamış Türk yayları: üstte tekne kuramı, altta hilal kuramı.

Yay çekme mesafeleri ve ok boyları daha önce yayınlanmış verilere<sup>4,6,7,9</sup> ve müze koleksiyonlarına göre seçilmiştir.<sup>9</sup> Menzil oklarının boyları, ok başları dahil olmamak üzere, 20 inç (kısa menzil) ila 29 inç (tirkeş) arasında değişir (50,80 ila 73,66 cm).<sup>4</sup> Türk bilek siperi kullanılarak 24 inç (60,96 cm) uzunluğundaki menzil okları yaklaşık 28 inç (71,12 cm) çekme mesafesiyle atılır. Daha uzun çekme mesafeleri ile daha yüksek başarımlara ulaşılabilir, ancak bunlar denenmemiştir. Diğer yaylarla karşılaşıldığında, aynı çekme kuvvetinde ölçüm yapılsa bile, daha uzun çekme mesafesi sadece çekme kuvvetini artırmakla kalmaz, verimi ve ok hızını arttırır. Her inç (2,54 cm) çekme mesafesi için ok hızında 5 fit /saniye (1,52 m/saniye) artış beklenir.

Türk okları genellikle hafif oklardan oluşur. Ağır tirkeş oklarının uçları ağırdır ve yaklaşık 300 ila en çok 650 gr [grain]<sup>\*</sup> gelir (19,44 ila 42,12 g). Menzil oklarının ağırlığı 160 ila 300 gr (10,368 ila 19,44 g) arasında değişir ve ortalama yaklaşık 190 gr (12,312 g) gelir.<sup>6,7,10</sup>



Resim

Yayların kirişleri *dacron* emsali doğal selüloz liflere göre yay kirişi olarak kullanılan daha gerilmeyen ve hafif kiriş malzeme modern yaylarla karşılaştırılabileceği gibi, modern yaylarla karşılaştırılabileceği gibi, *Fast Flight* bir kiriş olduğu darbelere dayanmadı. Genellikle, boynuzla kuvvetlendirilen modern yaylarda olduğu gibi, Verim selüloz lifli kirişlerde de olduğu gibi,

### Deneysel

Deneysel bir çekme mekanizmasıyla gerçekleştirilmektedir. Taklit eder ancak maddesel esnekliklerin gelen değişimleri (histerezis) ötesinde altındadır. En büyük çekme mekanizması ok hızlarında saçılımalar gözlemlenmektedir.

<sup>9</sup> Die Karlsruher Türkenbeute, Badisches Landesmuseum Karlsruhe, Hirmer Verlag, Münih, 1991.

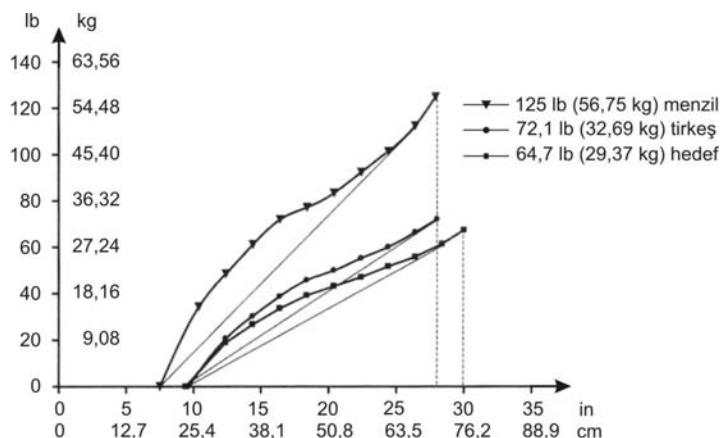
\* Eczacılıkta kullanılan İngiliz ağırlık ölçüsü grain yaklaşık olarak 1 gr  $\cong$  0,065 grama düşer. ç.n.

<sup>10</sup> F. Isles, "Turkish flight arrows," *Journal of the Society of Archer-Antiquaries*, c.4, 1961.

<sup>11</sup> C. Tuijn, B. W. Kooi, "The measurement of the bowstring effect," *Journal of Physics*, 13, 1992, s.127–34.

<sup>12</sup> Reiner Schwarz'den alınan bilgi.

işleminin 2 saniyede gerçekleştirilmesi halinde belirli bir yaydaki çıkış hızı değişimlerinin 1 fit/s'nin (0,305 m/s) altında kaldığı gözlenir. Her bir ok için üç atışın ortalamasına ilişkin değerler Şekil 1'de verilmiştir. Ağır yaylarda bazı hafif oklar test sırasında parçalandığından atış sayısı 1'e hatta 2'ye düşürülme zorunluluğu doğmuştur. Gerilme eğrisiyle uyumlu olduğundan sonuçlar doğru kabul edilmistir.



Şekil 1. Menzil, tırkeş ve hedef yollarına ilişkin tipik çekiş mesafesi – çekış kuvveti diyagramı.

Mekanizmaya katı tespit edilen yayların ok çıkış hızları elde tutulan yaylara göre daha yüksektir.<sup>11</sup> Daha elastik el tutucusuna benzerlik sağlamak amacıyla yaylar mekanizmaya plastik tutucu ve bantlarla tutturulur. Hafif okların testinde büyük bir darbe olduğundan her atıştan önce montajı tekrar gözden geçirmek gereklidir.

Hafif menzil oklarında aşırı çekiş kuvvetleri gerekir, bütünlük sağlamak üzere tüm oklar mekanizmaya 4 inç (10,16 cm) uzunluğunda bir tüpün içinden fırlatılır. Oklar yaylarla salınım uyumlu değildir. Bunun sonucunda tüpte ok hızını yavaşlatan bir sürtünme kuvveti oluşur. Okların tümü (Ohaus, LS200 modeli) dijital göstergeli bir tartıda tartılır.

Ok hızı (Archery Chrony, F-1 modeli) öz ışık kaynaklı bir süreölçerden yararlanılarak ölçülür. Yay süreölçer camından yaklaşık 1 yarda (0,91 m) uzakta yer alır. Ölçümler bu yakın yay mesafesinde ok türü, biçim ve tüylendirme seklinde etkilenmez.

Yay çekiş kuvveti - çekiş mesafesi diyagramını oluşturmak için dijital göstergeli (Tri Costal, 264A modeli) bir ölçü düzeneğinden yararlanılır. Burada da yükün uzun süre uygulanması halinde ölçü değerlerini madde sürüklənməleri nedeniyle etkilenir. Bu etkiyi en düşük seviyeye düşürmek amacıyla yay hızla 1 saniye içinde çekiş mesafesine getirilir ve bir sonraki ölçüm için kiriş tekrar

başlangıç konuma getirilir. Dep cm) çekiş mesafesi için ölçüm y mertebesinde bir hata beklenir.

Doğal malzemeler nemin sabit tutulması zordur, tıkanıklık değişimmiştir. Gerçek uygulamada işlem kütle başına elde edilen olası bu tür bir işleme başvurulabilir. Gelecekte alışırlı söylenebilir.

## Sonuçlar

Şekil 1'de bazı yaylara ilgili olarak açıkça görüldüğü gibi, her ne olursa olsun mesafeleri menzil yaylarına göre çok büyük miktardır (yayda eğrilerinin altında kalan alanın kısımının sırtından itibaren ölçülür). Uzunluğunda gergi mesafesi en az 2 inç (5,08 cm), 1 inç (1,07 cm) ve 1,04 m uzunluğundadır. Çekiş mesafesindeki birkaç inçlik siperiyle yapılan en iyi çekimler gerçekleştirilebilir, böylece önde gelen Uzunyay gibi kompozit olmayan ve hatta içbükey bir karakterdeki yaylar miktarı daha azdır.

Farklı yaylarda depolanan enerji miktarını doğrusal karakterin yayın enerjisiyle orantılıyan  $C_e$  diğer önemli bir gösterge  $SE / PDF$ 'dir. En büyük çekiş kuvveti  $PDF$ 'yı büyündükçe  $C_e$  ve  $SE / PDF$  oranları her bir yay için verilmiştir. Mesele, rağmen yüksek değerlere ulaşan fazla ön gerildikleri için  $C_e$  ve  $SE / PDF$  hibrit yayların da ön gerilmeleme çekme mesafesi 30 inç (76,2 cm) yaylarda  $SE / PDF$  oranı 28 inç

<sup>13</sup> Enerji depolama katsayı *Ce* için bak:  
*Journal of the Society of Archer-Antique*

arasında, 30 inç (76,20 cm) çekme mesafesinde 0,92 ila 1,04 arasında yer alır.<sup>14</sup> Ok enerjisinin depolanan enerjiye oranı tarafından belirlenen verim yay başarımını sadece depolanan enerjiden daha iyi ifade eden bir göstergedir. Yay depolanan enerjiyi oka yeterli mertebede aktarmayarak düşük verimli olabilir.

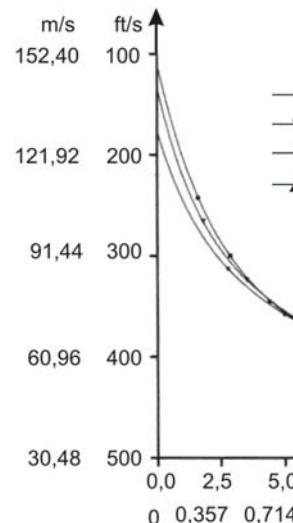
Belirli bir ok kütlesine ilişkin ok hızı ve yay verimine ilişkin değerler Tablo 1'de verilmiştir. Elde edilen sonuçlar hayret vericidir. Yumuşak 72 libre (32,66 kg) çekış kuvvetindeki bir yay oku 200 fit/saniye (60,96 m/s) hızla, buna karşın daha gerçekçi 125 libre (56,70 kg) çekış kuvvetindeki bir yay ise oku 250 fit/saniye (76,2 m/s) bir hızla fırlatabilir. Ağır oklar için verim % 80 gibi yüksek bir değerdedir, buna karşın hafif oklarda bu değer anlamlı % 50 mertebelerine düşer.

Bir menzil yayının 125 libre (56,7 kg) çekış kuvveti ile 203 gr (13,154 g) ağırlığındaki bir oku 357 fit/saniye (108,8 m/s) hızla fırlatabilmesi bize yayın başarımı konusunda bir fikir verir. Bu ok boşlukta 1320 yard (1207 m), havada ise 750 yard (685,8 m) uzaklığındaki bir menzile ulaşır.<sup>15</sup> Okmeydanı'ndaki menzil taşlarında bu türden okların 1000 gezin (660 m) üzerindeki mesafelere ulaştıkları anlaşılır.<sup>16</sup> 1500'lü yılların başlarında Tozkoparan İskender ve Bursali Şüca emsali tirkeşlerin 930 yard (850,39 m) rekor hedeflere ok atabilmeleri için<sup>15</sup> ok hızının yaklaşık 400 fit/saniye (121,92 m/s) olması gereklidir. Bu ok hızlarına erişebilen en uygun menzil yayının, 150 gr (9,72 g) ya da daha ağır bir oku fırlatan, test edilen ve çekış kuvveti 105,5 libre (47,85 kg) olan yaya benzeyen 140lb@28in(63,56kg@71,12cm) türü bir yay olması gereklidir. Eğer 28 inç çekış mesafesinin üzerine çıkılsrsa gergi verimi tirkeş daha hafif bir yay ya da daha ağır bir ok kullanma olanağını da sağlar.

Ok çıkış hızları yay çekış kuvvetlerine bağlı olduğundan, çekış kuvvetleri farklı yayları birbirleriyle karşılaştırmak kolay değildir. Bu karşılaştırmayı kolaylaştırın ve ok ağırlığını yay çekış kuvvetine oranlayan yararlı bir katsayı İngiliz [gr/lb] boyutunda ifade edilir (CGS ölçü sisteminde [g/kg]). Şekil 2'de çeşitli yay türleri ve boylarına uyan g/kg oranı ile ok çıkış hızlarına ilişkin diyagram görülür (bu eğrilerle bütünlüğünü noktalarda sapma ya da  $R^2$  regresyonu 0,9997'nin üzerindedir). Karşılaştırılabilmek için buraya bir Kırım-Tatar yayına ilişkin test sonuçları ilave edilmiştir.<sup>1</sup> Çizimlerden görüldüğü gibi 44 inç (1,12 m) uzunluğundaki Türk yayı daha ağır ok atan daha uzun yaylar kadar etkin olabildiği kadar, hafif oklarla da yüksek başarımla elde edilebilir. Bu çekim kuvveti büyük yaylarda sadece ağır oklarla yüksek başarımla elde edebileceğin genel kanısına aykırıdır. Çekim kuvveti düşük yaylar üstünlüklerini

geniş bir ok ağırlığı aralığında uzunluguadur, çünkü 44 inç (1,12 m) yetersizdir. Uzunluğu 60 inç (1,52 m) diyagramın alt ucunda yer alır ve ağır oklar kullanıldığında etki olarak 5 gr/lb (0,714 g/kg) değeri 600 gr (38,88 g) ağırlığında, çap okun ortalama 350 yard (320,08 m) uzaklığında.

Bu ok kütlesinin altında kısa yaylar



Şekil 2. Menzil, hibrit, tirkeş ve Kırım-Tatar yaylarına ait hız-mesafe ilişkisi (ya da [g/kg] oranı).

Tablo 1'de yayların kütlesi, yayın ağırlığı ve yayın uzunluğu, yayın kompozit yaylarının diğer som yaylarının som yaylara göre üstünlükleri yoktur.<sup>17</sup> Ancak som yaylarda hızlarda fırlatabilecekleri tasavvur edilebilir.

<sup>14</sup> O. L. Adcock'dan alınan bilgi.

<sup>15</sup> T. L. Liston, *Physical Laws of Archery*, 6. bs., San Jose, Ca. 1995, Liston Inc.

<sup>16</sup> Ünsal Yücel, çeviren E. McEwen, "Archery in the period of sultan Mahmud II," c.40, 1997, s. 68-80.

<sup>17</sup> B. W. Kooi, "Archery and mathematics," *Journal of Mathematics and the Arts*, 1991, s.21-27.

<sup>18</sup> Bu değerlere en iyi porsuğaçından uygun olan 1543 gr (87,02 g) ağırlığındaki 70 lb (31,78 cm) çekış mesafeli uzun yay (bkz. R. Hardy, *Longbow, a Social and Technological History*, London, 1992).

verimi som yaylarındaki özellikle hafif oklarda aşar. Üstünlük kısa kütlesi düşük refleks kabzada ve boynuz ile sinir liflerinin esnekliğinde yatar. Türk yaylarından başka türden uzun kompozit yaylar hafif oklarla burada test edilenler kadar verimli değildir.

Türk kompozit yaylarını modern fiberglas/karbon yayla karşılaştırmak ilginç gelebilir. Modern en iyi yaylarda, ok ağırlığı çekici kuvveti oranı 9 gr/lb (1,28 g/kg) değeri için, 28 inç (71,1 cm) çekici mesafesinde çıkış hızları 180 ila 200 fit/saniye (54,9 ila 61 m/s)<sup>11,14</sup> ve 30 inç (76,2 cm) çekici mesafesinde 190 ila 210 fit/saniye (58 ila 64 m/s) arasında verilir.<sup>14</sup> Ne var ki Dacron kırışlı Türk yaylarının okları aynı 9 gr/lb oranı için 185 ila 205 fit/saniye (56,4 ila 62,5 m/s) çıkış hızına ulaşır.<sup>19</sup> *Fast Flight* kirişle yayın verimi daha da yükselir ve ok hızı artar. Bununla Türk yayları modern malzemelerle imal edilen yayların başarı seviyesine getirir. Menzil atışları için geliştirilmiş bir Türk yayında günümüzde kullanılan 60 gr karbon oklarla atış yapmak ilginç olurdu. Ulaşılan menziller modern rekorlara yaklaşır.

---

Diger bir 12,8 gr/lb (1,82 g/kg) oranlı 80 lb (36,2 kg) çekici kuvvetindeki bir uzun yay 162 fit/saniye (49,4 m/s) çıkış hızında atış yapmıştır<sup>1</sup>. Genellikle 10 gr/lb (1,42 g/kg) oranlı 28 in (71,12 cm) çekici kuvvetiyle çekilen som yaylar 175 fit/saniye (53,3 m/s) çıkış hızlarının çok altında kalırken, Türk yaylarının ortalaması aynı çekici hızında 188 fit/saniye (57,3 m/s) mertebesindedir. Bu fark hafif oklarda aşırı derecede artar.

<sup>19</sup> Bu hız değerleri AMO-test edilmiş (Archery Manufacturers and Merchants Organization, halen Archery Trade Association) yaylarıyla karşılaştırılabilmek için orantılı olarak düşürülmüştür. AMO'da standart kabza kalınlığı 1 3/4 inç (4,445 cm) kabul edilir. Buna karşın Türk yaylarının kalınlığı yaklaşık 1 3/8 inç (3,4925 cm) kadardır. Sadece en iyi birkaç modern yay bu başarımı gösterebilir (bu kategoriye piyasada mevcut boynuz yayları taklit eden fiberglas yaylar girmez).

	125lb@27,875in (57kg@71cm) 44in (1,12 m) Menzil	105,5lb@27,5in (48kg@71cm) 42 in (1,07 m) Menzil	92,2lb@28in (42kg@71cm) 41 in (1,04 m) Menzil	125,5lb@27,5in (57kg@71cm) 47,5 in (1,21 m) Hibrit	136lb@29,875in (62kg@71cm) 47,5 in (1,21 m) Hibrit	72,5lb@28in (33kg@71cm) 49 in (1,24 m) Tirkeş	75lb@28in (34kg@71cm) 49 in 1,24 m) Tirkeş	67,4lb@30in (30,6kg@76cm) 51,5 in (1,31 m) Hedef
Ce	1,14	1,13	1,04	1,20	1,16	1,15	1,19	1,16
SE/PD	0,964	0,972	0,920	0,915	1,015	0,905	0,911	0,998
F								
Yay kütlesi	14,8 oz (420 g)	11,6 oz (330 g)	11,3 oz (320 g)	16,9 oz (480 g)	16,9 oz (480 g)	14,5 oz (410 g)	14,8 oz (420 g)	16,1 oz (455 g)
Ok ağırlığı [g]	Ok hızı [m/s]	Verim [%]	Ok hızı [m/s]	Verim [%]	Ok hızı [m/s]	Verim [%]	Ok hızı [m/s]	Verim [%]
100,3	52,2	84,3	47,9	83,1	43,1	81,7	51,4	85,6
69,1	60,8	78,8	55,6	79,7	51,3	79,6	61	83,1
47,9	69,9	72,2			60,1	75,7		
47,5					70,7	76,7	74,7	71,3
60,5			70,8	71,1				
39,2	77,5	66,1						
33,8						85,3	66,2	65
29,5		80,5	66,9			84,1	65,2	
28,3				74	67,6			
23,3	91,35	60,0			80	65,5		
23,2							73,7	71,6
25,5			86	62			73,5	68,4
16,5			98	57,4			73,1	68,8
13,2					116,2	49,3		
13,15	108,8	48	105,2	52,7			87,3	57
							86,3	53,7
							84,7	52,3

Tablo 1. Çeşitli Türk yaylarına ilişkin deney sonuçları. Birim eşdeğerlikleri: 1 in = 2,54 cm; 1 yd = 0,91 m; 1 oz = 28,35 g; 1gr (grain) = 0,0648 g; 1 lb = 0,454 kg; 1gr/lb = 0,1427 g/kg; 1 ft/s = 0,3048 m/s.

## Performance of Turkish Bows

Adam Karpowicz

Çeviren: Atilla Bir

In this paper three flight bows (*menzil*), two war bows (*tirkeş*) and two target bows (*puta*) made by the author himself are tested for arrow velocity and efficiency. The testing was done with a shooting machine designed to release an arrow at the instant a desired draw length was reached. The force-draw curves for some of the tested bows are given and discussed. It is apparent that, even in the case of war and target bows braced higher than the flight bow. The bows stored a considerable amount of energy, which can easily be determined by the area under the measured force-draw curves. But, since the arrow velocity depends on the draw weight of the bow, it is difficult to compare different draw weights of the bows directly. The ratio of arrow mass in grains to the bow weight in pound is a useful factor used to make or facilitate the comparison. A grain/lb versus velocities and lengths diagram is derived for different types of Turkish bows. At the end of the paper, the experimental data's concerning different types of Turkish bows are listed on a table. One can conclude at the level of performance that the Turkish bows are equal to the modern bows which are made of modern synthetic materials.

**Key words:** Arrows, bows, archery, Turkish distance archery; **Anahtar**

**Kelimeler:** Ok, yay, okçuluk, Türk menzil okçuluğu.